



GESUNDHEITSBEZIRK BOZEN  
 Territorialer Bereich

COMPENSORIO SANITARIO DI BOLZANO  
 Area Territoriale

GESUNDHEITSBEZIRK BOZEN  
 Territorialer Bereich

COMPENSORIO SANITARIO DI BOLZANO  
 Area Territoriale

Betrieblicher Tierärztlicher Dienst

Servizio Veterinario Aziendale

Anschrift \ Indirizzo

39100 Bozen / Bolzano, Laura-Conti-Weg 4 / Via Laura Conti 4  
 39012 Meran / Merano, Marlingerstr. / Via Marlungo 41  
 39042 Brixen / Bressanone, Vintlerweg / Via Vintler 34  
 39031 Bruneck / Brunico, Paternsteig / Vicolo Frati 3

Tel.

0471 635161  
 0473 222236  
 0472 801230  
 0474 586550

Fax

0471 635189  
 0473 442982  
 0472 832742  
 0474 586551

E-mail

vet@asbz.it  
 vetmeran@sbbz.it  
 vetbrixen@sbbz.it  
 vetbruneck@sbbz.it

Datum	Nummer		
Fragebogen	<b>MANGIME AZ. ZOO</b>	<b>MANGIMI VIGILANZA AZIENDA ZOOTECNICA</b>	Rev. : <b>1</b>
Tierarzt			
Betrieb			
Besitzer			
Tierhalter			

**INFORMAZIONE CONDIZIONALITÀ  
 INFORMANTION ZUR CROSS COMPLIANCE**

1. 037 Si dichiara che il seguente controllo viene eseguito senza averne dato preavviso, ovvero che il preavviso è stato dato con meno di 48 ore di anticipo con le modalità e tempi indicati nella seguente risposta:  
 Es wird erklärt, dass vorliegende Kontrolle ohne Vorankündigung durchgeführt wird oder dass dieselbe weniger als 48 Stunden vor der Kontrolle mitgeteilt wurde und zwar mit folgendem Datum und auf folgende Art und Weise:

**Antwort**

**DATI AZIENDALI  
 BETRIEBSDATEN**

2. 001 Specie di animali allevata:  
 Gehaltenen Tierart:

**Antwort**

- ☐ Bovini - Rinder  
☐ Ovicapriini - Schafe-Ziegen  
☐ Cavalli - Pferde  
☐ Suini - Schweine  
☐ Pollame - Geflügel  
☐ Bufali - Büffel

Datum  
Fragebogen  
Besitzer  
Tierhalter

Nummer  
**MANGIME AZ. ZOO**

**MANGIMI VIGILANZA AZIENDA ZOOTECNICA**

- ☐ altri bovidi - andere Rinder
- ☐ Asini - Esel
- ☐ Muli - Maultier
- ☐ Bardotto - Maulesel
- ☐ Altre - andere Arten

3. 002 Nell'azienda viene eseguita esclusivamente attività di produzione primaria di mangimi con trasporto, stoccaggio e manipolazione nel luogo di produzione, la miscelazione di mangimi per fabbisogno esclusivo dell'azienda senza usare additivi o premiscele di additivi, ad esclusione degli additivi per insilati:  
Im Betrieb wird ausschließlich Futtermittelprimärproduktion und den damit zusammenhängenden Transport, Lagerung und Handhabung von Primärerzeugnissen am Ort der Erzeugung, das Mischen von ausschließlich für den Bedarf des eigenen landwirtschaftlichen Betriebs bestimmten Futtermitteln ohne Verwendung von Zusatzstoffen oder von Zusatzstoffe enthaltenden Vormischungen mit Ausnahme von Silierzusatzstoffen, durchgeführt:

**Antwort** ☐ Ja ☐ Nein

4. 003 Nell'azienda viene eseguita attività diversa dalla produzione primaria di mangimi (domanda 002), compresa la miscelazione di mangimi per il fabbisogno esclusivo dell'azienda con utilizzo di additivi o premiscele di additivi ad eccezione degli additivi per insilati:  
Im Betrieb werden anderer Vorgänge als ausschließliche Futtermittelprimärproduktion (Frage 002), einschließlich des Mischens von ausschließlich für den Bedarf des eigenen landwirtschaftlichen Betriebs bestimmten Futtermitteln unter Verwendung von Zusatzstoffen oder Zusatzstoffe enthaltenden Vormischungen mit Ausnahme von Silierzusatzstoffen, durchgeführt:

**Antwort** ☐ Ja ☐ Nein

### **ACQUISTO DI MANGIMI ZUKAUF DER FUTTERMITTEL**

5. 004 Si utilizzano soltanto mangimi prodotti in stabilimenti registrati e/o riconosciuti ai sensi del reg. 183/2005 (indicare nelle note il o i fornitori):  
Es finden ausschließlich Futtermittel Anwendung, welche aus Betrieben, die gemäß der Verordnung 183/2005 registriert und/oder zugelassen sind (in den Bemerkungen den oder die Lieferanten anführen):

**Antwort** ☐ Ja ☐ Nein

### **MANGIMI MEDICATI ARZNEIFUTTERMITTEL**

6. 031 In azienda vengono preparati mangimi medicati a partire da premiscele medicate:  
Im Betrieb werden Arzneifuttermittel ausgehend von Arzneimittelvormischungen hergestellt:

**Antwort** ☐ Ja ☐ Nein

7. 032 L'azienda è accreditata ai sensi dell'art. 2, comma 1, DM. 16.11.1993 per tali operazioni:  
Der Betrieb ist gemäß Art.2, Komma 1, des MD 16.11.1993:

**Antwort** ☐ Ja ☐ Nein

### **SOTTOPRODOTTI NEBENPRODUKTE**

Datum	Nummer	
Fragebogen	<b>MANGIME AZ. ZOO</b>	<b>MANGIMI VIGILANZA AZIENDA ZOOTECNICA</b>
Besitzer		
Tierhalter		

8. 033 In azienda vengono utilizzati dei sottoprodotti derivati del latte diversi da quelli prodotti nella stessa azienda:  
(indicare l'azienda fornitrice nelle note)  
Im Betrieb werden Milchnebenprodukte verwendet, die nicht aus der eigenen Betriebsproduktion stammen:  
(in den Bemerkungen den Lieferbetrieb anführen)

**Antwort** ☐ Ja ☐ Nein

9. 034 L'azienda è autorizzato all'utilizzazione dei sottoprodotti derivati del latte ai sensi del Reg. CE 142/2011 e circolare ministeriale applicativa (26.09.2011)?  
Der Betrieb ist gemäß VO 142/2011 und Ministerialrundschriften (26.09.2011) zur Verwendung von Milchnebenprodukten autorisiert:

**Antwort** ☐ Ja ☐ Nein

**HACCP  
HACCP**

10. 005 L'azienda ha posto in atto, gestisce e mantiene una procedura scritta permanente o procedure basate sui principi HACCP:  
Der Betrieb hat ein schriftliches Verfahren oder Verfahren, die auf den HACCP-Grundsätzen beruhen, eingerichtet, durchgeführt und aufrechterhalten:

**Antwort** ☐ Ja ☐ Nein

**HACCP - DOCUMENTI  
HACCP - UNTERLAGEN**

11. 006 L'azienda fornisce prove della conformità al sistema HACCP (art. 6, reg. 183/2005), tenendo conto nel controllo della natura e delle dimensioni dell'impresa:

Der Betrieb erbringt den Nachweis dafür, dass das HACCP-System (Art. 6, VO 183/2005) konform ist, wobei im Rahmen der Kontrolle Art und Größe des Futtermittelunternehmens berücksichtigt werden:

**Antwort** ☐ Ja ☐ Nein

**REGISTRAZIONE - RICONOSCIMENTO  
REGISTRIERUNG - ZULASSUNG**

12. 007 L'azienda è registrata, ovvero riconosciuta, qualora effettui la produzione anche solo per il fabbisogno esclusivo della propria azienda di mangimi composti utilizzando additivi di mangimi o premiscele contenenti additivi di mangimi di cui al capo 3 dell'allegato IV del presente regolamento (vedi note):  
Der Betrieb ist registriert, bzw. zugelassen, im Falle von Erzeugung auch nur ausschließlich für den Bedarf des eigenen landwirtschaftlichen Betriebs von Mischfuttermitteln unter Verwendung von Futtermittelzusatzstoffen oder Vormischungen, die Futtermittelzusatzstoffe enthalten, und die in Anhang IV Kapitel 3 dieser Verordnung genannt sind (siehe Bemerkungen):

**Antwort** ☐ Ja ☐ Nein

**MANUALI DI CORRETTA PRASSI  
LEITLINIEN FÜR EINE GUTE VERFAHRENSPRAXIS**

13. 008 In azienda è presente e viene utilizzato un manuale di buone pratiche:  
(specificare nelle note l'autore del manuale)  
Im Betrieb liegen Leitlinien für eine gute Verfahrenspraxis auf und diese werden auch eingesetzt:  
(in den Bemerkungen den Autor anführen)

**Antwort** ☐ Ja ☐ Nein

**DISPOSIZIONI IN MATERIA DI IGIENE  
HYGIENEVORSCHRIFTEN**

Datum  
Fragebogen  
Besitzer  
Tierhalter

Nummer  
**MANGIME AZ. ZOO**

**MANGIMI VIGILANZA AZIENDA ZOOTECNICA**

14. 009 Sono mantenuti puliti e, ove necessario dopo la pulitura disinfettati in modo appropriato, i locali, le attrezzature, i contenitori e i veicoli usati per la produzione, la preparazione, lo stoccaggio e il trasporto di mangimi in generale ed in particolare i silo ed i luoghi di stoccaggio dei sacchi:

Die Anlagen, Ausrüstungen, Behälter und Fahrzeuge, mit deren Hilfe Futtermittel hergestellt, behandelt, gelagert und befördert werden, werden sauber gehalten und erforderlichenfalls nach der Reinigung ordnungsgemäß desinfiziert, insbesondere die Silos und Lager der Futtersäcke:

Antwort ☐ Ja ☐ Nein

15. 010 In azienda sono attuate misure per assicurare, ove necessario, condizioni igieniche di produzione, e stoccaggio dei mangimi e la loro igienicità:  
Im Betrieb werden Maßnahmen ergriffen um erforderlichenfalls hygienische Produktions-, und Lagerbedingungen für Futtermittel sowie deren Reinheit sicherzustellen:

Antwort ☐ Ja ☐ Nein

16. 012 In azienda sono attuate misure per immagazzinare e manipolare i rifiuti e le sostanze pericolose separatamente e in modo sicuro in modo da prevenire contaminazioni pericolose dei mangimi:  
Im Betrieb werden Maßnahmen ergriffen um Abfall und gefährliche Stoffe zwecks Verhütung einer gefährlichen Kontamination der Futtermittel getrennt und sicher zu lagern und zu handhaben:

Antwort ☐ Ja ☐ Nein

#### TENUTA DI REGISTRI BUCHFÜHRUNG

17. 015 In azienda viene tenuta regolare registrazioni di (in caso negativo indicare quale manca):  
- ogni uso di prodotti fitosanitari e di biocidi;  
- ogni insorgenza di parassiti o malattie in grado di pregiudicare la sicurezza dei prodotti primari;  
- i risultati di tutte le analisi effettuate su campioni prelevati da prodotti primari o altri campioni prelevati a fini diagnostici aventi importanza per la sicurezza dei mangimi;  
Im Betrieb wird Buch geführt über (bei negativer Antwort den Mangel anführen):  
- die Verwendung von Pflanzenschutzmitteln und Bioziden;  
- aufgetretene Schädlinge oder Krankheiten, die die Sicherheit von Primärerzeugnissen beeinträchtigen können;  
- die Ergebnisse jeglicher Analysen von Primärerzeugnisproben oder sonstiger für Diagnosezwecke entnommener Proben, die für die Futtermittelsicherheit von Belang sind;

Antwort ☐ Ja ☐ Nein

#### DISPOSIZIONI IN MATERIA DI IGIENE HYGIENEVORSCHRIFTEN

18. 014 L'operatore adotta misure appropriate, in particolare per tener conto dei risultati di tutte le analisi pertinenti effettuate su campioni prelevati da prodotti primari o altri campioni pertinenti per la sicurezza dei mangimi:

Es werden gegebenenfalls angemessene Maßnahmen getroffen, insbesondere, um die Ergebnisse einschlägiger Analysen von Primärerzeugnisproben oder sonstiger Proben, die für die Futtermittelsicherheit von Belang sind, zu berücksichtigen:

Antwort ☐ Ja ☐ Nein

#### TENUTA DI REGISTRI BUCHFÜHRUNG

19. 016 In azienda viene tenuta regolare registrazioni della fonte e la quantità di ogni mangime in entrata, anche soltanto attraverso la conservazione di documenti commerciali e/o etichette:  
Im Betrieb wird Buch geführt über die Herkunft und Menge aller Eingänge von Futtermitteln, eventuell auch nur durch Aufbewahrung der Transportdokumente/Lieferscheine und/oder der Etiketten:

Antwort ☐ Ja ☐ Nein

Datum	Nummer	
Fragebogen	<b>MANGIME AZ. ZOO</b>	<b>MANGIMI VIGILANZA AZIENDA ZOOTECNICA</b>
Besitzer		
Tierhalter		

**PASCOLO  
WEIDE**

20. 017 La pratica del pascolo su terreni adibiti a pascolo e su coltivi è gestita in modo da ridurre al minimo la contaminazione degli alimenti di origine animale da parte di fonti di pericolo fisico, biologico o chimico, p.e. attraverso il rispetto di adeguati periodi di sospensione per le applicazioni di prodotti agrochimici o dei liquami:

Beim Beweiden von Gras- und Ackerland muss die Kontamination von Lebensmitteln tierischen Ursprungs durch physikalische, biologische oder chemische Einwirkungen möglichst gering gehalten werden, z.B. auch durch angemessene Wartezeiten nach Anwendung von Agrarchemikalien oder Gülle:

**Antwort** ☐ Ja ☐ Nein

**PRESCRIZIONI RELATIVE ALLE ATTREZZATURE DA STALLA  
VORSCHRIFTEN FÜR STALL- UND FÜTTERUNGSEINRICHTUNGEN**

21. 018 L'unità di produzione animale è concepita in modo da poter essere adeguatamente pulita:  
Die Tierproduktionseinheit ist so gestaltet, dass sie bedarfsgerecht gereinigt werden kann:

**Antwort** ☐ Ja ☐ Nein

22. 019 L'unità di produzione animale e l'attrezzatura per la somministrazione dei mangimi sono pulite a fondo e regolarmente per prevenire l'eventuale insorgere di fonti di pericolo.  
I prodotti chimici usati per la pulitura e l'igienizzazione sono usati conformemente alle istruzioni e conservati lontano dai mangimi e dagli spazi previsti per la somministrazione degli alimenti agli animali:  
Die Tierproduktionseinheit und die Fütterungseinrichtungen werden gründlich und regelmäßig gereinigt.  
Die Chemikalien für Reinigungs- und sanitäre Zwecke werden gemäß den Anweisungen verwendet und getrennt von Futtermitteln und außerhalb von Fütterungsbereichen gelagert:

**Antwort** ☐ Ja ☐ Nein

23. 020 È posto in atto un sistema di controllo dei parassiti per impedirne l'accesso all'unità di produzione animale al fine di ridurre al minimo la possibilità di contaminazione dei mangimi e delle lettiere o delle aree di permanenze del bestiame:  
Es ist ein Schädlingsbekämpfungssystem eingerichtet, um das Eindringen von Schädlingen in die Tierproduktionseinheit zu kontrollieren, um die Möglichkeit einer Kontamination von Futtermittel- und Einstreumaterial oder Aufenthaltsbereichen von Tieren möglichst gering zu halten:

**Antwort** ☐ Ja ☐ Nein

24. 021 Sono posti in atto sistemi per rimuovere regolarmente il letame, gli scarti e altre possibili fonti di contaminazione dei mangimi:

Es sind Systeme für eine regelmäßige Beseitigung von Gülle, Abfällen und anderen möglichen Quellen einer Kontamination von Futtermitteln eingerichtet:

**Antwort** ☐ Ja ☐ Nein

25. 022 I mangimi e il materiale delle lettiere usati nell'unità di produzione animale vengono cambiati con frequenza e non sono ammuffiti:  
Futtermittel und Einstreumaterial in der Tierproduktionseinheit werden häufig gewechselt und sind nicht verschimmelt:

**Antwort** ☐ Ja ☐ Nein

**SOMMINISTRAZIONE DEI MANGIMI - STOCCAGGIO  
FÜTTERUNG - LAGERUNG**

Datum Fragebogen Besitzer Tierhalter	Nummer <b>MANGIME AZ. ZOO</b>	<b>MANGIMI VIGILANZA AZIENDA ZOOTECNICA</b>
-----------------------------------------------	----------------------------------	---------------------------------------------

26. 023 I mangimi sono immagazzinati separatamente dai prodotti chimici (prodotti fitosanitari, biocidi e presidi medico chirurgici) e da altri prodotti vietati nell'alimentazione degli animali:  
 Futtermittel werden getrennt von Chemikalien (Pflanzenschutzmitteln, Bioziden, usw.) und anderen in der Tierernährung verbotenen Erzeugnissen gelagert:

<b>Antwort</b>	<input type="checkbox"/> Ja	<input type="checkbox"/> Nein
----------------	-----------------------------	-------------------------------

27. 024 Le aree di stoccaggio e i contenitori sono mantenuti puliti e asciutti, regolarmente puliti anche per evitare un'inutile contaminazione incrociata e, se del caso, sono attuate opportune misure di controllo dei parassiti:

Lagerbereiche und Behälter werden sauber und trocken gehalten, regelmäßig gereinigt, auch um unnötige Kreuzkontaminationen zu vermeiden und es wird, soweit notwendig, eine angemessene Schädlingsbekämpfung durchgeführt:

<b>Antwort</b>	<input type="checkbox"/> Ja	<input type="checkbox"/> Nein
----------------	-----------------------------	-------------------------------

28. 025 I mangimi medicati e i mangimi non medicati destinati a diverse categorie o specie di animali sono immagazzinati in modo da ridurre il rischio di somministrazione ad animali cui non sono destinati: Fütterungsarzneimittel und Futtermittel ohne Arzneimittel, die für unterschiedliche Tierkategorien oder -arten bestimmt sind, werden so gelagert, dass das Risiko der Fütterung an Tiere, für die sie nicht bestimmt sind, verringert wird:

<b>Antwort</b>	<input type="checkbox"/> Ja	<input type="checkbox"/> Nein
----------------	-----------------------------	-------------------------------

SOMMINISTRAZIONE DEI MANGIMI FÜTTERUNG
-------------------------------------------

29. 026 Gli impianti di somministrazione dei mangimi e dell'acqua sono concepiti, costruiti e ubicati in modo da ridurre al minimo la contaminazione dei mangimi e dell'acqua e i sistemi di erogazione dell'acqua sono, ove possibile, sottoposti a pulizia e manutenzione regolare:  
 Die Fütterungs- und Tränkanlagen sind so konstruiert, gebaut und angebracht werden, dass eine Kontamination des Futtermittels und des Wassers auf ein Mindestmaß begrenzt wird und Tränksysteme werden, sofern möglich, regelmäßig gereinigt und instandgehalten:

<b>Antwort</b>	<input type="checkbox"/> Ja	<input type="checkbox"/> Nein
----------------	-----------------------------	-------------------------------

SOMMINISTRAZIONE DEI MANGIMI - PERSONALE FÜTTERUNG - PERSONAL
------------------------------------------------------------------

30. 027 La persona responsabile della somministrazione di alimenti agli animali e della loro manipolazione possiede le necessarie abilità, conoscenze e competenza:  
 Die für die Fütterung und Betreuung von Tieren verantwortlichen Personen verfügen über die erforderlichen Fähigkeiten, Kenntnisse und Qualifikationen:

<b>Antwort</b>	<input type="checkbox"/> Ja	<input type="checkbox"/> Nein
----------------	-----------------------------	-------------------------------

ESITO SOPRALLUOGO ERGEBNISS DES LOKALAUGENSCHEINS
------------------------------------------------------

31. 028 Esito del sopralluogo:  
 Ergebniss des Lokalaugenscheins:

<b>Antwort</b>	<input type="checkbox"/> condizionato - bedingt günstig <input type="checkbox"/> sfavorevole - ungünstig <input type="checkbox"/> favorevole - günstig
----------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

NOTE NOTIZEN
-----------------

Datum  
Fragebogen  
Besitzer  
Tierhalter

Nummer  
**MANGIME AZ. ZOO**

**MANGIMI VIGILANZA AZIENDA ZOOTECNICA**

32. 029 Note, osservazioni e prescrizioni del controllore:  
Notizen, Bemerkungen und Vorschriften des Kontrolleurs:

**Antwort**

☐

Ja

☐

Nein

**RICONTROLLO  
NACHKONTROLLE**

33. 035 Le prescrizioni del controllore sono state rispettate:  
Die Vorschriften des Kontrolleurs wurden eingehalten:

**Antwort**

☐

Ja

☐

Nein

34. 036 Data del ricontrollo:  
Datum der Nachkontrolle:

**Antwort**

**NOTE  
NOTIZEN**

35. 030 Note, osservazioni del detentore:  
Notizen, Bemerkungen des Tierhalters:

**Antwort**

☐

Ja

☐

Nein

**INFORMAZIONE CONDIZIONALITÀ  
INFORMATION ZUR CROSS COMPLIANCE**

36. 038 Si informa che i risultati del presente controllo potranno essere utilizzati anche ai fini dell'applicazione del regime di condizionalità e potranno eventualmente determinare riduzione di aiuti e premi richiesti.  
Es wird darauf aufmerksam gemacht, dass die Ergebnisse dieser Kontrolle Einfluss auf die Auszahlung von Prämien seitens der Zahlstelle der Autonomen Provinz Bozen haben können.

**Antwort**

**Nome Controllore :**

**Firma** \_\_\_\_\_

**Firma Proprietario/Detentore** \_\_\_\_\_